

Decidido por votación entre los socios

DESAPARECE EL GETAFE

La noticia es ésta: Un equipo que empezó su andadura a principios del año 1946 desaparece después de muchos avatares de última hora y luego de un largo proceso de desmembración por motivos de penuria económica. Tras una asamblea celebrada el pasado 21 de junio, y en la que presentaron la dimisión su presidente, Manuel Estepa, y su vicepresidente, Lorenzo Padilla, se llegó a la reunión del viernes día 1, en la que, previa consulta a todos los socios en asamblea extraordinaria, se llegó a este triste final.

De 102 votos válidos, 90 se manifestaron a favor de la desaparición del club y tan sólo 12 de ellos se expresaron en sentido contrario.

A partir de ahora se llamará Getafe F. C., con una nueva Junta rectora, y militará en la Segunda Regional, con chicos del equipo de promesas, que heredarán los colores del extinguido conjunto.

La retirada de la Tercera División del Getafe beneficiará a la Sociedad Deportiva Gimnástica Segoviana, que de esta manera eludirá el descenso, pasando a ocupar el puesto que queda vacante al retirarse los getafenses. Todos sus jugadores han quedado libres, con posibilidad de enrolarse en otros equipos. Una dolorosa y triste situación que nosotros sentimos mucho y que ya hacía tiempo presentíamos.

MOVIMIENTOS Y CAMBIOS DE ESTOS DÍAS

A. D. Rayo Vallecano.— Es casi segura la contratación del extremo Gervasio, que pasará a la disciplina rayista en calidad de cedido por el Sevilla.

El argentino Gasparini, que procede del Málaga y juega de delantero centro, es cosa en firme.

Valentín Mora, que tan buen resultado dio en las filas vallecanas durante varias temporadas y que antes perteneció a equipos como el Barcelona, Elche, Oviedo, etc., se ha comprometido con el Real Murcia. El motivo de no renovar por el Rayo es que su oferta era muy baja.

Los defensas Izquierdo y García Jiménez se han comprometido con el Mallorca por tres temporadas.

Actualmente se está en tratos con el palentino Mediavilla y con el jerezano Doblas.

También ha sido alta esta semana el guardameta Gerardo

Cuervo, que ha pasado por el Atlético Madrileño, Alcalá, San Fernando y la temporada pasada defendió la puerta del Calvo Sotelo de Puertollano.

Encinas, el que en otros tiempos fuera su presidente, quiere cobrar la deuda que con él tiene el club y amenaza seriamente.

Los abonos para la próxima campaña liguera han experimentado una rebaja del 30 por 100, con el fin de captar más seguidores.

Castilla C. F.— Casimiro ha pasado a la disciplina del Cartagena. Francis, el joven defensa internacional juvenil, es pieza codiciada por varios clubs.

Javier Moreira, un muchacho de diecinueve años que juega de delantero centro y que actualmente está en España jugando el Mundialito de la Emigración con Alemania, po-



El Getafe, un equipo que pertenece ya al pasado, cuyos hombres deben ahora enrolarse en otros equipos

nista del mismo apellido), Tolo y Pedro.

A. D. Parla.— Siguen: Olivares, Miguel Ángel y Pepito.

Retenidos: Benítez, Nino, Lázaro, Dorado y Alvarado.

jes encaminados a lograr un sólido conjunto. En principio parece que se cuenta con un bloque importante del pasado año y se buscan jugadores con menos de veinte años.

Se formará un nuevo equipo, el Getafe F. C., que contará con nueva Junta rectora y alineará en Segunda Regional a jóvenes del ya extinto equipo promesas

dría pasar a la plantilla del equipo blanco. Es rápido, y en la temporada anterior jugó con el F. S. V. Francfort, de la Segunda División, consiguiendo 44 goles.

Club Atlético Madrileño.— Continuará Peiró un año más al frente de los rojiblancos.

Vuelve al equipo Manolo Trigueros, que estuvo cedido al Talavera. Guache tiene que incorporarse al servicio militar, después de varias prórrogas.

Pasarán a Primera División o serán cedidos Juanín, Víctor y Tomás I.

Causan baja: Rivera II, Carrasco (hermano del barcelo-

nista del mismo apellido), Tolo y Pedro.

El jugador Mateos tiene la carta de libertad en su poder, pero lo más fácil es que siga aquí.

Alejandro Adrián de Miguel, el entrenador del ascenso, pasará a la Gimnástica Segoviana.

Real Sociedad Deportiva Alcalá.— Han fichado la cartulina Vega, que ha sido capitán del Carabanchel, y el también defensa lateral Clavero, que procede del San Fernando.

A. D. Torrejón.— Esta semana pueden comenzar los ficha-

jes encaminados a lograr un sólido conjunto. En principio parece que se cuenta con un bloque importante del pasado año y se buscan jugadores con menos de veinte años.

dos encaminados a lograr un sólido conjunto. En principio parece que se cuenta con un bloque importante del pasado año y se buscan jugadores con menos de veinte años.

Nuestro amigo Alvarez anda loco en busca de gente buena. Se habla de Macipe (Torrejón) como próximo fichaje, y de que ya es firme la incorporación de Pedro (Getafe), así como de su compañero Del Barrio, que juega de defensa.

Se rumorea la contratación del portero Aguiar (Talavera) y del lateral Javi (Pegaso).

Son bajas: Sanchidrián, Mi-

guel, Madero, González y Polo. Retenidos: los delanteros Moreno e Isidro.

Continúan con contrato: Leal, el capitán, Carbonell, y el delantero Trobiani.

C. D. Carabanchel.— Emilio, que estuvo cedido al Torrejón, ha firmado con el recién ascendido Guadalajara.

Desde el miércoles 29 de junio es jugador carabanchelero el que fue delantero centro del Moscardó, Valdepeñas y San Fernando: Seminario.

Angel Jaraiz entrenará el año que viene al Conquense.

Club Atlético Madrileño.— Pasan a Segunda División el magnífico guardameta Bastón y el defensa Ortega.

Aranjuez C. F.— Se presenta con complicado futuro y ha presentado un recurso por los castigos del Comité.

Emilio Cruz será su «mister» en la temporada 1983-84, se trata de un hombre que antes perteneció al Ciempozuelos y que en la pasada edición liguera ascendió con el Zamora.

A. D. Alcorcón.— Benito II ha pasado a depender del Guadalajara.

P. J. GARCIA

En Edmonton (Canadá), con mínima representación española

COMENZO LA UNIVERSIADA 83

El pasado día 1 comenzó en la ciudad canadiense de Edmonton la XII Universiada. La ceremonia de apertura de los Juegos, celebrada en el estadio de la Commonwealth, fue presidida por los príncipes de Gales.

Noventa y ocho países han acudido a estos Juegos Mundiales Universitarios, con competiciones en atletismo, baloncesto, natación, gimnasia, voleibol, waterpolo, balonmano, etc.

Mientras las delegaciones de países como China, Japón, Italia, RFA y Brasil superan el centenar de deportistas, la española es una de las más pequeñas. España sólo participará en atletismo y baloncesto femenino, con apenas una veintena de participantes. Las posibilidades y aspira-

ciones de nuestros representantes son escasas. La selección española de baloncesto femenino ha sido incluida en un difícil grupo con Canadá, Japón y Senegal, del que se clasificarán dos equipos para la fase final. El grupo de España es el único con cuatro equipos, pues los otros sólo tienen tres selecciones en cada uno de ellos.

En cuanto a la delegación española en atletismo, se ha visto muy mermada por la celebración del Campeonato del Mundo de Atletismo, con lo que la mayoría de nuestros mejores atletas han elegido la cita de Helsinki en vez de la de Edmonton. Además, los cambios a última hora en el programa de las pruebas de atletismo obligan a Andrés Vera y Benjamín Fernández a correr a tope durante cinco días se-

guidos, con lo que nuestras posibilidades disminuyen aún más.

La escasa ayuda oficial y la nula colaboración de las federaciones nacionales, negándose a que sus mejores deportistas acudan a Edmonton, han sido las causas de que la representación española sea la más pequeña de los últimos años, en perjuicio de nuestros deportistas y de todo el deporte nacional, que ha perdido la posibilidad de acudir a una competición de indudable altura.

Pese a todo, sólo nos queda desear mucha suerte a los pocos que han acudido a la Universiada 83, con el presidente de la FEDU, Francisco Camacho, presidiendo nuestra delegación.

Angel GARCIA MANCHADO



Atletismo, además de baloncesto femenino, únicas disciplinas en las que participarán los deportistas universitarios españoles

LA MALA SOMBRA DEL TRADUCTOR

Hace pocas semanas, en un programa que sobre la ley de la Propiedad Intelectual emitió TVE, un espectador, en tono poco más que airado, le preguntó a Germán Muñiz, representante de la Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes: «¿Con qué derecho pretenden ustedes el «copyright», si no son autores?»

Ninguna sorpresa por nuestra parte. Simple constatación del desconocimiento que rodea a una profesión tan antigua.

¿Quién podría explicarle a ese señor, anónimo y multiplicado en el ánimo de muchos otros que vilipendian nuestra tarea, lo que significa traducir? Difícilmente alguien que no lo haya intentado lo entenderá, y aun así hace falta humildad, inconformismo, deleite por la palabra, reverencia y respeto hacia el texto que, con fidelidad largamente elaborada, se pretende transmitir a aquellos que quizá nunca puedan llegar a conocer la obra de los autores en su versión original, porque su ignorancia en materia de idiomas les hará leerlos vividos y recreados por otro. Y eso es ser co-autor, que no traducir a secas.

Desde época inmemorial hasta nuestros días, el traductor ha permanecido activo e ignorado en su constante labor de difusión de la cultura y de la ciencia.

Hasta la conferencia de Nairobi, en 1976, en la que directa y explícitamente la UNESCO se preocupa por «la protección jurídica y medios prácticos de proteger al traductor», apenas si se le menciona en las diferentes legislaciones.

TRADUCIR NO LO HACE CUALQUIERA

Buena fuera que esas recomendaciones se llevaran a la práctica, cosa que, a pesar de los años transcurridos, no ha tenido el eco suficiente. Persiste la indiferencia y el olvido en la actitud de muchos de los Gobiernos que ratificaron la conferencia de Nairobi con su firma, dando lugar a que la opinión pública, reflejo de esa descuidada conducta, se empeñe en opinar que «traducir lo hace cualquiera».

Desde los editores —simples «usuarios», según la UNESCO, pero con derecho indiscutido a «copyright»—, que equilibran sus cuentas de ganancias y pérdidas a costa del traductor, a quien, en palabras de un miembro de la Federación Internacional de los Traductores, sección Historia y Teoría de la Traducción (UNESCO), consideran «un cero a la izquierda, olvidando que sin el traductor sus cuentas se compondrían también de muchos ceros a la izquierda, en lugar de a la derecha...» —como promedio se contrata a unas 150 pesetas/millar de matrices traducidas, sin «copyright»—, hasta los organismos o empresas privadas, donde es corriente que se escandalicen de sus miserables tarifas, pero no se duda en encomendarle el trabajo a la secretaria de turno o a la amiga del jefe o a un funcionario que no cobra por ello: todos tratan de ignorar la importancia de su labor y la incuestionable existencia de sus derechos. Y así, nos encontramos con casos flagrantes, como el del traductor que responde a un anuncio —para traductores— en la Oficina de Emigración y, de pronto, se encuentra en Irak dado de alta por Hispano-Alemana de Construcciones con categoría de oficial de segunda administrativo «porque su profesión no está reconocida», o el de la persona que pretende examinarse de intérprete jurado de euskera —los hay de persa, japonés, árabe, etc.— y pierde el tiempo, porque ni hay tribunal

para ello, ni los vascos necesitan expresarse en su lengua, habiendo otra más generalizada y común en su país. Olvidando un ligero y acertado matiz de la Constitución, que reza: «Todos los españoles tienen la obligación de conocer el idioma español y el derecho a utilizarlo.» Conocer no es sinónimo de hablar ni de expresarse.

LAS TRADUCCIONES SE HACEN EN TIEMPO RECORD

Suelen depender de agencias, algunas de las cuales contratan, según la oferta y la demanda, al primero que les pida trabajo y acepte sus precios —a veces por debajo de una peseta/palabra—, con lo que se cosecha en función de lo que se ha sembrado: productos de pésima calidad, cuando no, en el caso de la traducción inversa, ininteligibles. Esos «autores» no son profesionales, pero los que sí lo son, en cambio, sufren las consecuencias del desprestigio.

No hablemos de los que traducen guiones o series para televisión. En ningún caso dependen o contratan con TVE. Pese a que ésta tiene traductores e intérpretes de plantilla,



La de traductor es una profesión de gran responsabilidad en el mundo actual

Los gazapos, errores e incluso tergiversaciones graves están a la orden del día.

Si extrapolamos este peligro a los tribunales e imaginamos la posibilidad de que un sumario sea traducido por un incompetente, es decir, alguien no profesional, nos daremos cuenta de la grave responsabilidad que podría pesar sobre quienes tan livianamente esta-

No en vano la interpretación simultánea, que no es precisamente una actividad fácil ni masiva, se estableció en Europa cuando el juicio de Nuremberg para garantizar la perfecta comunicación entre jueces e inculcados en el proceso.

ES NECESARIA LA SOLIDARIDAD

Y hablando del intérprete

Naturalmente, eso en la ONU, en la UNESCO, en todos aquellos organismos creados para la mutua ayuda y comprensión entre los hombres, no sucede. Quienes integran esas gigantescas torres de Babel saben que sería de todo punto imposible trabajar sin nuestra ayuda.

Yo disfruto soñando con una gran huelga que mantuviera en un silencio total a intérpretes y traductores. Ya sé que si nos parásemos lo que no nos faltarían serían suplentes. Pero si nos uniéramos en la solidaridad y el sentido del deber que toda profesión ha de llevar implícitos, enmudeciésemos un hito que sirviera de revulsivo y denuncia de una situación a todas luces injusta y caótica. Por lo que se refiere a nosotros y a ese «producto» que masivamente consumen absolutamente todos los pobladores de la tierra a diario. Pero ya digo: hoy por hoy, en este país, el que sienta la vocación pujante de dedicar los años de su vida a traducir con integridad y sentido del deber ha nacido con mala sombra.

L. Z.

• Como promedio se contrata a 150 pesetas/millar de matrices traducidas

• Conocer no es sinónimo de hablar ni de expresarse

que a veces tampoco son quienes realizan las traducciones internas de la casa, la casi totalidad del trabajo la canalizan los estudios de doblaje. Estos —por 4.000 pesetas/serie de media hora, o 10.000 pesetas/guion de cine— encomiendan un trabajo que se ha de realizar en un tiempo récord —a veces 24/48 horas—, sin la posibilidad de ver la cinta ni saber cómo quedará después de su definitiva adaptación.

rían jugando con el destino de los hombres.

En la Audiencia Nacional se ven al año más de trescientos juicios en los que están involucrados súbditos extranjeros, que desde luego no están obligados a «conocer el idioma español». La figura del traductor o intérprete jurado ha de asumir en este caso un papel fundamental en la justicia que es necesario aplicar a todo ser humano.

de conferencias, que trabaja «free-lance», salvo rarísimas excepciones, añadido que tampoco cobra, como sería lo normal, al finalizar su cometido. Los cobros se retrasan a veces muchos meses, especialmente aquellos adeudados por la Administración, que alega farragosos trámites burocráticos. Pero el trabajo, en cambio, hay que realizarlo profesional y puntualmente en el día y a la hora convenida.

Primera guía turística de la colección Doscientos Kilómetros Alrededor de Madrid

LOS ALREDEDORES INSOLITOS



Acaba de aparecer la primera guía turística de la colección Doscientos kilómetros alrededor de Madrid, proyecto editorial que se orienta a ofrecer, a las personas que viven en la capital de España, un amplio repertorio de rutas para sacar provecho al fin de semana, puente o vacación, sin pasarse de largo, descubriendo bellos parajes (bosques, desfiladeros, montañas), admirando monumentos (tanto grandes templos y palacios como pequeños santuarios o iglesias rurales perdidas), vislumbrando los vestigios del pasado remoto (cuevas prehistóricas, dólmenes, campamentos celtas y romanos), participando en fiestas populares con ancestrales ritos, paladeando guisos típicos, comprando cacharros en viejos talleres artesanos, o simplemente disfrutando unas gratas horas campestres en un idílico rincón con río, pradera y pinar.

Su autor, José María Ferrer, con la colaboración de Joaquín Martínez, ha conseguido presentar itinerarios desconocidos de sorprendente atractivo como pueden ser las rutas de los

pueblos negros, de los barrancos, de los gancheros, de las aldeas perdidas, del arte recóndito, y así hasta 34 rutas que constituyen el contenido de esta primera guía referida a las salidas por la N-II

Una novedad importante que introduce esta colección de guías es su enfoque eminentemente práctico, dando para ello planos de las comarcas, de las rutas, de las ciudades y pueblos más importantes, así como datos exhaustivos sobre alojamientos, lugares más apropiados para comer o acampar, calendario de fiestas, forma de visitar monumentos o lugares (horario de visitas a grandes monumentos o museos, personas que tienen las llaves de las iglesias y ermitas, aldeano que puede acompañar al curioso viajero a un mágico y recóndito lugar en medio del bosque), etc.

Las próximas guías partirán de otras salidas desde Madrid, tomando la N-I, la VI, etc., hasta completar radialmente todos los alrededores de Madrid en un entorno de unos doscientos kilómetros.

VER, MOVERSE, DIVERSIONES---

Teatro

La Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Madrid, dentro de la ya tradicional campaña de verano para el presente año, tiene previstos para el próximo mes de julio los siguientes actos: «**Tito Andrónico**», de Shakespeare, en versión de M. Martínez Mediero, con la compañía Eduardo Bea en el templo de Debod, del 1 al 31 de julio. «**Medea**», de Eurípides, con la Compañía Española de Teatro Clásico, en el cuartel Conde Duque, dirigida por Manuel Canseco. «**Ha llegado el Bululú**», con textos de Agustín Rojas, Cervantes, Lope de Vega, etc., en versión y dirección de Manuel Collado Alvarez, con la compañía de Mari Paz Ballesteros, del 8 al 31 de julio, en la plaza Villa de París. «**La familia Tot**», con la compañía Grupo Internacional de Teatro, dirigida por Andrés Cienfuegos, del 7 al 24 de julio, en la plaza de las Vistillas. Y el IV Festival de Títeres para Adultos, del 11 de julio al 11 de septiembre, de manera permanente en el Retiro..



«El año que vivimos peligrosamente» refleja una Indonesia en crisis vivida por un periodista australiano

«Aquel excitante curso» es una comedia americana para mayores de dieciocho años, dirigida por Amy Heckerling, en el Gran Vía.

do el concurso del cartel anunciador, dotado con un primer premio de 125.000 pesetas y cuatro de 20.000 pesetas cada uno. Al concurso pueden optar los artistas de ámbito estatal o regional que lo deseen, con obras realizadas por cualquier procedimiento, así como el empleo de colores que estime conveniente, teniendo en cuenta que la reproducción del cartel ganador se realizará en cuatricomía. Los carteles tendrán unas dimensiones de 70 por 100 centímetros y llevarán la siguiente leyenda: «Fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar del 8 al 16 de octubre». El plazo de recepción de obras finaliza el 1 de septiembre, debiendo enviar las mismas sin firma del autor, y se adjuntará un sobre cerrado con los datos al Ayuntamiento de Zaragoza.

Con el fin de crear una serie especial de medallas conmemorativas del 500 aniversario del **encuentro entre dos mundos**, se ha convocado un concurso internacional que permita destacar en esta serie exclusiva los valores de cuantos artistas, pintores y escultores quieran participar con sus obras de creación en una interpretación histórica, pudiendo optar los artistas americanos, portugueses y españoles que lo deseen. Se adjudicarán los siguientes premios: cinco de 200.000 pesetas y otros cinco de 100.000 y 10 de 50.000 pesetas cada uno. La entrega de obras se hará antes del 1 de octubre en Numisma, S. A., Alcalde Sainz de Baranda, 41.

Para todos los aficionados a la **fotografía**, la Asociación Cultural Bernardo Zapater ha convocado la tercera edición del concurso fotográfico, dotado con un premio de 10.000 pesetas. Las fotografías pueden ser blanco y negro o color, de tema libre y unas dimensiones como mínimo de 22 por 15 centímetros. Las fotografías se presentarán antes del 1 de agosto próximo a la Asociación Cultural del Seminario.

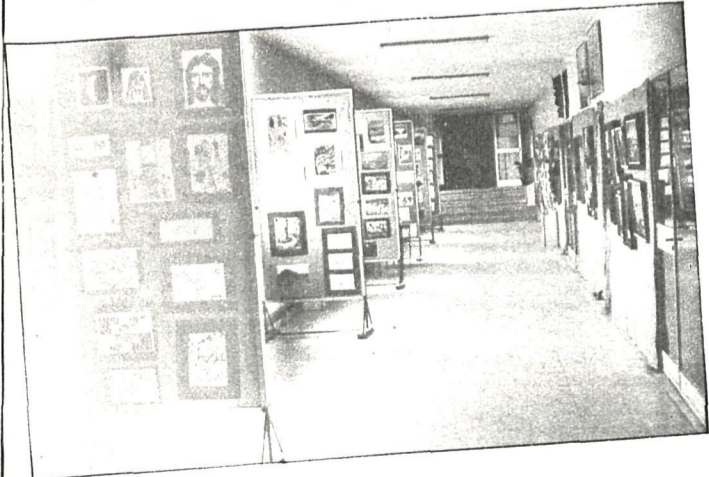
Cine

Entre las novedades de la semana encontramos «La kermese heroica», divertida farsa sobre la dominación española en Flandes, dirigida por Jacques Feyder, en versión original con subtítulos en español. La proyectan en el Bellas Artes. «Inocencia y juventud», película de suspense, tolerada a pesar de ser de Alfred Hitchcock. También en versión original la exponen en el Alexandra. «Jaleo en el hotel Excelsior» es otra comedia italiana, también tolerada, dirigida por Castellano y Pipolo, con Adriano Celentano, Enrico Montesano y Diego Abantuoso, en el Bulevar y el Salamanca. «El año que vivimos peligrosamente», película de acción australiana, para mayores de catorce años, dirigida por Peter Weir, película que cuenta la historia de un ambicioso periodista destinado en Indonesia durante la crisis del régimen de Sukarno. Interesante argumento, y sobre todo muy entretenido. La ponen en el Albéniz.

Concursos

Para anunciar las fiestas patronales en **Miraflores de la Sierra**, la Comisión de Cultura del citado Ayuntamiento ha convocado un concurso de carteles anunciadores de acuerdo con las siguientes bases: 1. Deberán participar exclusivamente artistas españoles. 2. Deberán destacar en su contenido el tipismo y colorido de las fiestas patronales de Miraflores de la Sierra. 3. En su composición ha de figurar necesariamente algún detalle gráfico referido a monumentos, paisajes o particularidades urbanísticas o costumbristas del pueblo. 4. Los originales irán a cuatro colores, montados sobre bastidor, y las medidas serán de 70 por 100 centímetros en sentido vertical. Para más información, el Ayuntamiento de Miraflores dispone de las bases completas.

También para las **fiestas del Pilar** ha sido ya convoca-



Las exposiciones de carteles anunciadores para las fiestas de los meses de verano son una atracción imprescindible de julio

La Rama Dorada



LOS TRABAJOS COLECTIVOS

Por Julio LLAMAZARES

Aun cuando la base económica y social del mundo campesino, en Madrid y en toda España, ha sido siempre la propiedad privada, tradicionalmente también el sentimiento solidario de lo colectivo ha estado hondamente arraigado en sus relaciones vecinales y en sus costumbres

La aparición de una desgracia o el exceso de trabajo en una determinada época del año, por ejemplo, desencadena normalmente el esfuerzo y la colaboración solidarios del común de los vecinos, incluso de aquellos cuyas relaciones personales muchas veces no son todo lo placenteras que cabría suponer. Muchas son las tradiciones y costumbres que, derivadas de este profundo sentimiento de lo colectivo, sobreviven todavía en el campo madrileño.

La más característica es quizá la institución popular de la **junta vecinal**, término que supera largamente el jurídico de él extraído y que engloba a la totalidad de los vecinos de un lugar. Esta **junta**, parangonable en cierto modo al **Concejo** asturiano y leonés, se reúne siempre que una cuestión concreta afecta al interés de todos —turnos de riego, reparto de contribuciones, sorteo de la leña del monte, trabajos en terrenos del común, etc.— y en ella cada vecino tiene voz y voto directo, y no mediatizado, siendo, sin duda, el modelo más exacto de democracia pura. Aun cuando desde la promulgación de la ley de Régimen Local existe ya la **junta**, constituida por el ayuntamiento para cada uno de sus pueblos, en muchos lugares madrileños aquella sigue reuniendo a todos los vecinos para, como antaño, continuar decidiendo los asuntos de interés público en común.

Otras tradiciones de carácter colectivo íntimamente relacio-

nadas con la junta son la de la **corrida**, la **quema** y la **vecera**. **Corrida** se llama a la organización de turnos corridos para, entre todos los vecinos, realizar una labor de interés y prestación comunes. Las más habituales son la reparación y arreglo de caminos, la limpieza de pozos para el rebaño, lavaderos y abrevaderos públicos, el drenaje de canales de riego o la colaboración en una obra pública, tal como el saneamiento o la acometida de tracción de agua. La **quema** es algo así como la institución mancomunada, espontánea y solidaria de un servicio de bomberos popular en el que todos participan cuando en el pueblo se produce algún incendio, sea en un bien público o privado. Y **vecera** se llama al calendario de turnos de vaqueros según el cual cada vecino del pueblo ha de cuidar, por orden estricto y correlativo, las vacas de toda la comunidad cuando el trabajo aumenta y todos han de salir al campo durante el día entero.

Hasta hace pocos años todos estos actos colectivos solían hacerse al toque de campana, según los sonos secularmente establecidos. Desgraciadamente, las campanas de los pueblos madrileños cada vez se van oyendo menos. Y no porque hayan desaparecido, que normalmente son las únicas que quedan ya en algunos pueblos, sino por la cada vez mayor insolidaridad y el desinterés por lo colectivo de quienes tienen que tocarlas.